

Información personal

Apellidos / Nombre **COS ABAD, STÉPHANE**
Dirección **C\MERCADO VIEJO 4, PORTAL 1, BAJO B - 37008 - SALAMANCA**
Teléfono de contacto **678 24 01 23**
Correo electrónico **stephane.cos.a@gmail.com**
Nacionalidad Española
Lenguas Maternas Español - Francés

Referencias

Iratxe Matute, Gestora de Proyectos para la agencia de traducción Tisa
E-mail: tisa@tisasa.es
Tel: (+34) 944 235 336

Dolores del Carmen Huacuz, Doctora por la Universidad de Salamanca
E-mail: dhuacuz@gmail.com

Igor Ortiz, Ingeniero técnico – Sercam S.L., AAEX
E-mail: iobilbao@gmail.com
Tel: (+34) 669 87 97 12

Jon Ortuondo, Gerente Euskotec Systems
E-mail: info@euskotec.com
Tel: (+34) 622 82 80 02

Cargos principales

Gestor integral de proyectos de traducción, seguimiento con el cliente, redactor de manuales técnicos, traductor y editor, corrector de estilo, unificación de terminología, asesor de calidad de documentación

Colaboraciones Actuales

Traductor, editor y corrector de contenidos para *Tisa. Traductores e intérpretes S.A.*
Albia, 28001 Bilbao, Vizcaya
Tel: (+34) 944 23 53 36

Traductor, intérprete, consultor y coordinador de traducciones en el proyecto "Crea", de *Malvahada Films*
C\ Lersundi 6 1º Int. Dcha, Bilbao, Vizcaya
Tel: (+34) 647 692 746

Traductor, editor y corrector de contenidos para *Lingue-Translations*
<https://lingue-translations.com/en/>

Traductor, editor y corrector de contenidos para *WHP International*
Tel: +1 514 559 1786
email: [whp.canada\[@\]whp.fr](mailto:whp.canada[@]whp.fr)

Mr. Milú, agencia de marketing.
Tel: 91 451 11 08
C/ Sagasta 15 6ºD, Madrid
email: hello@mrmilu.com

Experiencia laboral

- 2016 – 2019
- Grupo Danieli. Traductor de documentación técnica, manuales de usuario y métodos operativos.
 - Rockwell Automation, traductor y revisor de manuales técnicos.
 - Parts Europe, traductor y revisor de contenidos.
 - Compañías Timotion y SMC, traductor y revisor de contenidos de manuales técnicos, actuadores lineales de gama médica e industrial.
 - Tenova, traductor, editor y revisor de contenidos de manuales técnicos.
 - Vidrala, traductor y revisor de contenidos, documentación interna.
 - Mr. Milú, traducción de artículos de marketing orientados al sistema SEO para distintas cadenas de hoteles.
- 2014 – 2015
- Grupo Danieli. Traductor de documentación técnica, manuales de usuario y métodos operativos.
 - Traductor e intérprete para las compañías Consonni, S.A. y Prydesa S.L. en cursillos de formación para la planta regasificadora de Dunkerque.
 - Proyecto de traducción para la ingeniería IDOM, Algerian Qatar Steel, creación de un centro industrial en Bellara.
- 2012 - 2013
- Proyecto de revisión y traducción de documentación para la compañía Vmware.
 - Proyecto de traducción de documentación técnica para la compañía Mitsubishi.
 - Traductor, intérprete y editor en colaboración con la compañía Arterisk – www.arterisk.com
 - Traductor, editor y corrector de contenidos para Umpaluumpa – www.umpaluumpa.com
- 2011 -2012
- Intérprete para el XXV Salón del Gourmet en el Business Centre, en el Centro de Exhibiciones IFEMA de Madrid

2009 - 2012

- Colaborador para Sercam S.L. en calidad de intérprete, mediador, traductor y redactor de documentos en tratos internacionales.

2008

- Traductor, editor y corrector en el proyecto *Recrutement de l'unité de gestion du programme d'appui à la mise en oeuvre de l'accord d'association et de l'assistance technique court terme générale à Alger EuropeAid/126397/C/SER/DZ*"
Idom Ingeniería y Consultoría, S.A.

2008 - 2012

- Editor y corrector de contenidos; distintas colaboraciones para traducir páginas web al Francés e Inglés para Euskotec Systems – www.euskotec.com
Euskotec Systems – www.euskotec.com

Educación y formación

2009 - 2010

Máster en Traducción y Mediación Intercultural – USAL, Universidad de Traducción y Documentación

2009

Certificación de idiomas: Proficiency (nivel C2)

2008

Certificación de idiomas: DALF (nivel C2)

Licenciado en Filología inglesa

Observaciones

Estudios primarios y secundarios cursados en sistema de enseñanza francés (Colegio Francés de Bilbao y Liceo Maurice Ravel -Francia-).

Competencias Adicionales

Dotes Informáticas

Excelente manejo informático (word, powerpoint...); experiencia con sistemas operativos de libre distribución (Linux) así como con Windows; manejo básico de redes informáticas. Manejo de Trados, Star Transit y Déja Vu.

Dotes organizativas

Trabajo bien en grupo y bajo presión, respeto de las fechas de entrega.

Dotes personales

Sentido de escritura desarrollado; detallista en las traducciones; escritor creativo